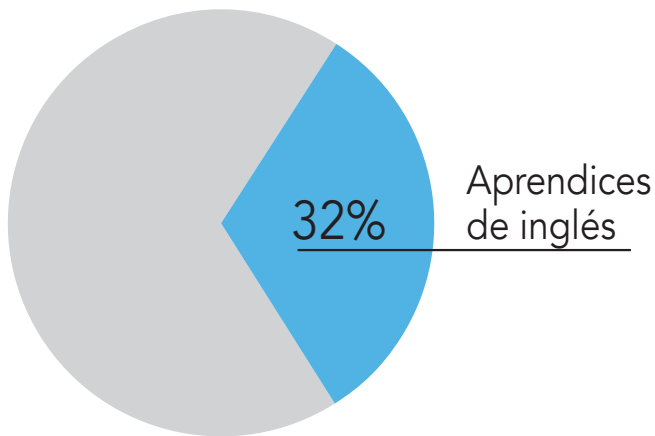




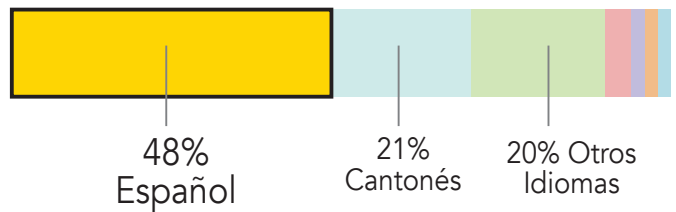
Esta publicación y base de datos muestra cómo el Distrito Escolar Unificado de San Francisco (SFUSD por sus siglas en inglés) está educando a sus 8,200 aprendices de inglés (ELs por sus siglas en inglés) que hablan español. Los aprendices de inglés que hablan español representan un 15% de todo de los estudiantes inscritos en el distrito. Los aprendices de inglés aportan grandes valores culturales y lingüísticos y tienen la capacidad de tener éxito académicamente. Pero en este momento, el sistema de educación no está diseñado para valorarlos y apoyarles para que alcancen todo su potencial. El Departamento de Educación de California (CDE) adoptó El Modelo Educativo para aprendices de inglés (aprendices de inglés Roadmap) en el 2017 para definir las leyes y las prácticas que se necesitan para generar el cambio. El distrito y los líderes escolares deben dar prioridad a las necesidades educativas de los aprendices de inglés. Esta publicación incluye información que los padres de las y los estudiantes aprendices de inglés necesitan para abogar por sus hijos y mejorar el sistema para todos los aprendices de ingles.

Aprendices de inglés representan un tercio de los estudiantes



Fuente: Departamento de Educación de California, Archivos de inscripción, 2018-19.

Alrededor de la mitad de todos los aprendices de inglés en el Distrito Escolar Unificado de San Francisco hablan español



Uno de cada seis estudiantes en San Francisco Unified es un aprendiz de inglés que habla español



Fuente: Departamento de Educación de California, Archivos de inscripción, 2018-19.

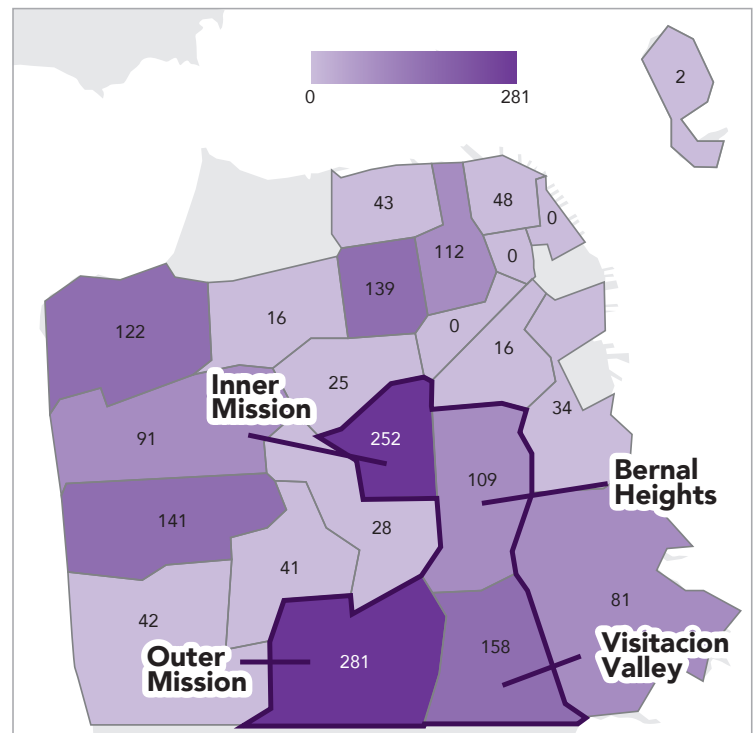
Demasiados estudiantes EL que hablan español no están recibiendo el apoyo que necesitan para aprender inglés rápidamente.

La mayoría de los estudiantes aprendices de inglés son reclasificados como competentes en 3-5 años. Es importante que reciban ayuda para aprender inglés rápidamente, el CDE lleva la cuenta del número de aprendices de inglés de largo plazo (LTELs por sus siglas en inglés) en cada distrito y cada escuela. Los LTELs son estudiantes que han sido clasificados como aprendices de inglés por al menos seis años y no han aprobado el examen de Evaluaciones de Competencia en el Idioma Inglés (ELPAC por sus siglas en inglés).

Hay 3,780 LTELs en SFUSD. Este documento resalta que estos estudiantes están concentrados en el area de la Mission, Bernal Heights, Excelsior y Visitacion Valley. La mayoría (65%) de los estudiantes aprendices de inglés que hablan español van a escuelas en estas cuatro áreas.

Otros 3,692 estudiantes han sido clasificados aprendices de inglés por cuatro o cinco años y están "en riesgo" de convertirse en ELs de largo plazo. La mayoría de estos estudiantes también viven y van a la escuela en estas areas de la Mission, Bernal Heights, Excelsior y Visitacion Valley.

Número de aprendices de inglés de largo plazo por vecindario



Fuente: Departamento de Educación de California, Archivos de inscripción, 2018-19.

¿Qué quiere decir si su hijo es aprendiz de Inglés?

Los aprendices de inglés (ELs) son estudiantes que en su casa hablan un idioma que no sea inglés y que actualmente están aprendiendo a leer, escribir, entender y hablar en inglés. Hay más de 1.3 millones de aprendices de inglés en CA; un 82% de ellos hablan español como su idioma nativo. Para tener éxito en la escuela y alcanzar estándares académicos, estos estudiantes deben ser competentes en inglés.



82% de aprendices de inglés que hablan español en California

¿Qué debe saber usted si su hijo es un aprendiz de inglés?

Si su hijo es identificado como aprendiz de inglés, usted recibirá una notificación de la escuela y debe hablar con los líderes de la escuela para saber:



Cómo examinan y identifican a estudiantes como aprendices de inglés

Cómo ofrecen apoyo específico a estudiantes aprendices de inglés



Cómo siguen el progreso de su hijo hacia el dominio en inglés y que los mantengan informados



¿Cómo será identificado su hijo como aprendiz de inglés?

Cuando inscriben a su hijo en la escuela, los padres completan una "Encuesta de Idioma en el Hogar" con estas preguntas:

- 1 ¿En qué idioma empezó a hablar su hijo por primera vez?
- 2 ¿En qué idioma le habla más frecuentemente a su hijo?
- 3 ¿En qué idioma habla más frecuentemente su hijo en su casa?

Si usted contesta español en una de estas tres preguntas, su hijo debe tomar el examen ELPAC. Si no recibe una calificación de "Fluidez Inicial, Competencia en Inglés" en el ELPAC, el distrito lo considerará aprendiz de inglés.

¿Qué es el ELPAC?

California requiere que cada estudiante aprendiz de inglés (K-12) tome un examen anual el primer mes del año escolar. Este examen mide el progreso del estudiante en lectura, escritura, entender, y hablar en inglés.

¿Qué tipo de apoyo recibirá su hijo en la escuela si es aprendices de inglés?

Por ley, California requiere que todos los estudiantes aprendices de inglés reciban instrucción de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD), que es una instrucción especializada para desarrollar competencia en inglés. Mientras su hijo este tomando cursos de ELD, es importante que la escuela también ofrezca un currículo de nivel de grado en otras áreas como matemáticas, ingles, estudios sociales y ciencias, y que se asegure de que su hijo entienda bien estas el contenido de estas áreas. Hay dos tipos de instrucción ELD:

Designada:

Los estudiantes reciben instrucción adicional concentrada específicamente en aprender inglés. Esto generalmente tiene lugar fuera del salon de clases en un grupo pequeño.

Integrada:

Los estudiantes reciben apoyo dentro de su salon de clases principales para aprender el mismo contenido de nivel de grado, pero con apoyo extra de idioma y apoyos visuales, modelos y vocabulario explícito.

¿Qué pasa cuando mi hijo es reclasificado?

Dejará de recibir instrucción ELD designada fuera de sus clases principales. Seguirá aprendiendo inglés con otros estudiantes monolingües que hablan inglés (a través de clases de letras y literatura inglesa) y no tendrá que tomar el examen ELPAC todos los años.

RECLASIFICAR

MÁS APOYO ELD

¿Qué pasa si mi hijo no es reclasificado?

Los estudiantes que no son reclasificados siguen recibiendo el apoyo ELD y toman el examen ELPAC todos los años. Con algunas excepciones, la mayoría de los aprendices de inglés deberían ser reclasificados en 3-5 años. Estudios recientes indican que aquellos que no son reclasificados corren riesgo de atrasarse.

ENTENDER

ESCRIBIR

LEER



EL CAMINO
HACIA
LA FLUIDEZ



Si mi hijo es aprendiz de inglés, ¿qué hace falta para que sea reclasificado?

Una vez que son competentes en lectura y escritura y en hablar y entender inglés académico, los estudiantes ya no son considerados aprendices de inglés. Las escuelas reclasifican a los estudiantes como "Competentes en Inglés" cuando:



Pasan el examen ELPAC con aptitudes de inglés "bien desarrolladas" (nivel 4)



Demuestran "aptitudes básicas" de inglés para su nivel de grado pasando una prueba que se les da a estudiantes que son competentes en inglés (por ej., evaluación Smarter Balanced, estándares de distrito)

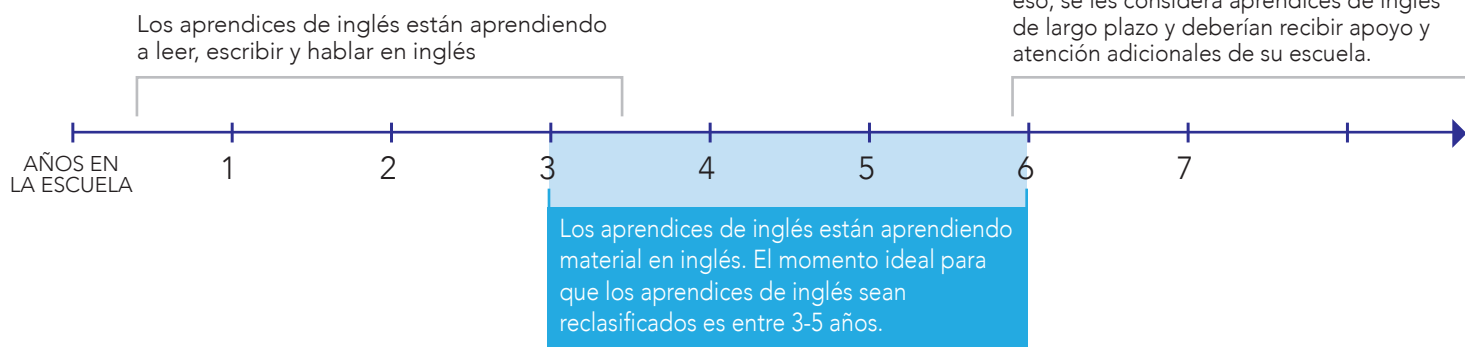


Reciben una evaluación positiva del maestro o de la maestra

Cuando se están tomando la decisión de reclasificación, los padres deben ser consultados y la escuela les debe notificar cuando su hijo sea reclasificado. Los padres tienen derecho a una conversación con la escuela y el maestro sobre el progreso de su hijo.

Los estudiantes reclasificados sobresalen

Desde 2018, los estudiantes reclasificados en California son más propensos a alcanzar el estándar en ELA que los estudiantes cuyo idioma nativo es el inglés. Ser bilingüe y multicultural es un valor enorme tanto personalmente como profesionalmente en nuestro mundo interconectado. Muchos estudios también han demostrado que el bilingüismo tiene muchos beneficios cognitivos y socioemocionales.^{1,2}



¹Bialystok (2010) Bilingüismo en el desarrollo: lenguaje, alfabetización y cognición. Cambridge: Cambridge Univ. Pr.

²U., y N. (sin fecha). Los beneficios de ser bilingüe. Obtenido de <https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/sites/default/files/pdf/benefits-of-being-bilingual.pdf>

Porcentaje de estudiantes de SFUSD que están a nivel de grado, 2018-19

